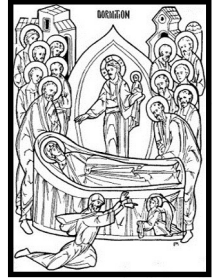




St. Mary Orthodox Church

The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
Diocese of Toledo and the Midwest

كنيسة العذراء مريم الأنطاكية الأرثوذكسية



“The disciples were first called Christians in Antioch.” (Acts 11:26)

February 24, 2013

Sunday of the Pharisee and the Publican

First and Second Discoveries of the Head of St. John the Baptist

أحد الفريسي والعشار

وتذكار الوجود الاول والثاني لرأس يوحنا المعمدان

Weekly Schedule of Services

Saturday: 5:30 p.m. -- Great Vespers

Sunday: 8:45 a.m. Matins -- 10:00 a.m. Divine Liturgy

Wednesday: 10:00 a.m. Matins -- 10:30 a.m. Bible Study

(Confessions by Appointment)

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone : (708) 239-0004, Fax : (708) 221-6449

Office Administrator: Katia Haddad (katiahaddad@virginmaryoc.org)

www.virginmaryoc.org (virginmary@virginmaryoc.org)

Fr. Mousa Haddad - cell phone: (708) 979-3222, email: fr.mousa@gmail.com

Fr. Malek Rihani - cell phone: (708) 516-6417, email: myrihani@hotmail.com

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Welcome to St. Mary Orthodox Church! We extend our warmest and heartfelt greetings to you and your family. If this is your first time with us, we pray that you feel at home. After all, we are gathered together in our Father's house. Please see one of the ushers at the end of the service for a "Welcome Packet" for more information. May God bless you and give you many healthy years in His service.

أهلاً بكم في كنيسة العذراء مريم الأنطاكية الأرثوذكسية! يُسعدنا أن نُقدّم لكم ولعائلاتكم تحياتنا القلبية الحارّة. إذا كانت هذه زيارتكم الأولى لكنيستنا، نرجو أن تشعروا بأنكم في بيتكم الذي هو بيت أبينا جميعاً. ألرجاء أن تسألوا أحد المساعدين في الكنيسة في نهاية الخدمة الالهية عن "رزمة معلومات الترحيب" التي تحتوي على المعلومات المطلوبة. الله يبارككم وينعم عليكم بالصحة لسنين عديدة في خدمة الرب.

Clergy, Parish Council, Committees, and Ministries

Parish Clergy:

Rev. Fr. Mousa Haddad, Pastor
Rev. Fr. Malek Rihani
Subdeacon Matthew Sweis
Subdeacon Ameer Tadros

Parish Council:

Presiding Officer

Rev. Fr. Mousa Haddad

Chairman

Fadi Abu Manneh

Vice Chairman

Feras Sweis

Treasurer

Abdullah Tadros

Financial Secretary

CJ Kari

Secretary

Abeer Khouri

Council Members:

Nidal Al-Farah

George Barakat

Bassam Salman

Feras Salman

Faris Samawi

Samer Tadros

Committees:

Altar / Liturgics

Mazen Ammari & Steve Rihani

Expansion

Feras Sweis

Beautification & Maintenance

Feras Salman

Fundraising

Abdullah Tadros

Stewardship

Rashid Sweis

Financial

Abdullah Tadros

Communication

Abeer Khouri

Constitution

Omar Sweiss

Humanitarian

Shireen Salman

Ushering

Fadi Abu Manneh

Web Master

Sana Sweis

Organizations and Ministries:

Sunday School Director

Omar Sweiss

Sunday School Spiritual Director

Fr. Mousa Haddad

Antiochian Women President

Susan Sweis

Antiochian Women Spiritual Director

Fr. Mousa Haddad

Fellowship President

Khalil Haddad

Fellowship Spiritual Director

Fr. Mousa Haddad

SOYO President

Marram Salman

SOYO Advisor

Orieb Sweis, Steve Rihani, Shireen Salman

SOYO Spiritual Director

Fr. Malek Rihani

Handmaids of the Lord

Mansoura Khouri & Lina Haddad

Handmaids Spiritual Director

Fr. Malek Rihani

Choir Director

Michael Rascia

Chanters

Khaled Salman & Faris Samawi

Church Hall Rental - Call the church office or email: katiahaddad@virginmaryoc.org

Changes in the Liturgy

تغييرات في القداس

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

Troparion of the Resurrection (Tone Five)

Let us believers praise and worship the Word coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For he took pleasure in ascending the cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by his glorious resurrection.

لنُسبِّحْ نحن المؤمنين ونسجدُ للكلمة. المساوي للأب والروح في الأزليَّة وعدم الابتداء. المولود من العذراء لخلصنا. لأنه سرَّ وارتضى بالجسد أن يعلو على الصليب. ويحتمل الموت وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

Troparion for St. John (Tone Four)

The Forerunner's sacred head, having dawned forth from the earth, sends rays of incorruption unto the faithful, whereby they find healings of their ills. From on high he gathers the choirs of the Angels and on earth he summons the whole race of mankind, that they with one voice might send up glory to Christ our God.

لقد بزغت هامة السابق من جوف الأرض، فأشرقَت للمؤمنين بأشعة الأشفية وعدم البلى، وهي تجمع جماهير الملائكة من العلاء، وتدعو كلَّ جنس البشر من تحت للاجتماع معاً لكي يمجدوا المسيح الإله بأصوات متفقة.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادك حفظت البتولية وصنيتها وفي رقادك ما أهملت العالم وتركته يا والدة الإله. لأنك انتقلت إلى الحياة بما أنك أم الحياة. فبشفاعتك أنقذي من الموت نفوسنا.

Kontakion of the Pharisee and the Publican (Tone Four)

Let us flee from the boasting of the Pharisee and learn the heights of humility from the publican's words. Let us cry out in repentance: O Savior of the world be gracious to Thy servants.

لنهربن من كلام الفريسي المتشامخ، ونتعلم بالتهديدات تواضع العشار. هاتفين إلى المخلص: اغفر لنا أيها الحسن المصالحة وحدك.

Epistle for the First and Second Discoveries of the Head of St. John the Baptist

الرسالة لتذكار الوجود الاول والثاني لرأس يوحنا المعمدان

The righteous shall rejoice in the Lord!

Hear my prayer o Lord!

The Reading is from Saint Paul's Second Letter to the Corinthians (4:6-15)

Brethren, it is the God who said, "Let light shine out of darkness," who has shone in our hearts the light of the knowledge of the glory of God in the face of Christ. But we have this treasure in earthen vessels, to show that the transcendent power belongs to God and not to us. We are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed; always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be manifested in our bodies. For while we live we are always being given up to death for Jesus' sake, so that the life of Jesus may be manifested in our mortal flesh. So death is at work in us, but life in you. Since we have the same spirit of faith as he had who wrote, "I believed, and so I spoke," we too believed, and so we speak, knowing that he who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus and bring us with you into his presence. For it is all for your sake, so that as grace extends to more and more people, it may increase thanksgiving, to the glory of God.

يَفْرَحُ الصَّدِيقُ بِالرَّبِّ!

استمع يا الله لصوتي!

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس (4:6-15)

يا إخوة إنَّ الله الذي أمرَ أنْ يُشْرِقَ مِنْ ظِلْمَةٍ نَوْرٌ هو الذي أَشْرَقَ في قُلُوبِنَا لِإِنَارَةِ مَعْرِفَةِ مَجْدِ اللهِ في وجهِ يسوعَ المسيحِ * ولنا هذا الكَنْزُ في آنيةِ خَرْفِيَّةٍ ليكونَ فَضْلُ القُوَّةِ لله لا مِنَّا * مُتَضَائِقِينَ في كُلِّ شَيْءٍ ولكنَ غيرَ مُنْحَصِرِينَ. ومُتَحَيِّرِينَ ولكنَ غيرَ يائِسِينَ * ومُضْطَهَدِينَ ولكنَ غيرَ مَخْذُولِينَ. ومَطْرُوحِينَ ولكنَ غيرَ هَالِكِينَ * حَامِلِينَ في الجَسَدِ كُلَّ حِينٍ إِمَاتَةَ الرَّبِّ يسوعَ لِتَظْهَرَ حَيَاةُ يسوعَ أَيضاً في أجسادِنَا * لِأَنَّا نحنُ الأَحْيَاءُ نُسَلِّمُ دَائِماً إلى المَوْتِ من أجلِ يسوعَ لِتَظْهَرَ حَيَاةُ المسيحِ أَيضاً في أجسادِنَا المَائِتَةِ * فَالمَوْتُ إِذْ نُجْرَى فينا والحَيَاةُ فيكم * فَإِذْ فينا رُوحُ الإِيمَانِ بِعَيْنِهِ على حَسَبِ ما كُتِبَ إِنِّي آمَنْتُ وَلِذَلِكَ تَكَلَّمْتُ فَنحنُ أَيضاً نَؤْمِنُ وَلِذَلِكَ نَتَكَلَّمُ * عَالِمِينَ أَنَّ الذي أَقَامَ الرَّبَّ يسوعَ سَيُقِيمُنَا نحنُ أَيضاً بيسوعَ فَنَنْتَصِبَ مَعَكُمْ * لِأَنَّ كُلَّ شَيْءٍ هو مِن أَجْلِكُمْ لكي تَتَكَاثَرَ النِّعْمَةُ بِشُكْرِ الأَكْثَرِينَ فَتَزِدَادَ لِمَجْدِ اللهِ.

Gospel for the Sunday Pharisee and Publican

الإنجيل لأحد الفريسي والعشار

The Reading is from the Holy Gospel according to St. Luke (18:10-14). The Lord spoke this parable: “Two men went up into the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood and prayed thus with himself, ‘God, I thank Thee that I am not like other men, extortionists, unjust, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week; I give tithes of all that I get.’ But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to heaven, but beat his breast, saying, ‘God, be merciful to me a sinner!’ I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted.”

فصلٌ شريفٌ من بَشارةِ القديسِ لوقا الإنجيليِّ البشيرِ، التلميذِ الطاهرِ (18:10-14)
قال الربُّ هذا المثلَ، إنسانانِ صعدا إلى الهيكلِ ليصليا أحدهما فريسيٌّ والآخرُ عشارٌ * فكانَ الفريسيُّ واقفاً يُصلي في نفسه هكذا اللهمَّ إنِّي أشكركَ لأنِّي لستُ كسائرِ الناسِ الخَطفةِ الظالمينَ الفاسقينَ ولا مثلَ هذا العشارِ * فإني أصومُ في الأسبوعِ مرَّتينِ وأُعشِّرُ كُلَّ ما هو لي * أمَّا العشارُ فوقفَ عن بُعدٍ ولم يُردْ أن يرفعَ عينيه إلى السماءِ بل كانَ يفرعُ صدره قائلاً اللهمَّ ارحمني أنا الخاطيءُ * أقولُ لكم إنَّ هذا نزلَ إلى بيتهِ مُبرراً دونَ ذلك. لأنَّ كُلَّ مَنْ رَفَعَ نَفْسَهُ اتَّضَعَ وَمَنْ وَضَعَ نَفْسَهُ ارْتَفَعَ *



Honoring your loved ones: Please consider signing up for one or more Sundays to provide Holy Bread and Coffee hour. It's this gift of Holy Bread that we use to prepare communion and to share with our parishioners at the end of the service.

What better way to honor your loved ones on their birthday, anniversary, graduation or memorial. It takes minimal effort, and it encourages fellowship among our community.

Hospitality Teams

“Let us love one another that with one mind we may confess, Father, Son, and Holy Spirit; the Trinity one in essence and undivided.” - From the Divine Liturgy

<i>Holy Bread and Coffee Hour</i>	القداس والقهوة
02/24: Abdullah and Dena Tadros & Family	02/24: عبدالله وديننا تادرس والعائلة
03/03: Ziad and Majeda Abudayyeh & Family	03/03: زياد وماجدة أبوديه والعائلة
03/10: Jamal and Raeda Khouri & Family	03/10: جمال ورائدة خوري والعائلة

Epistle Readers:

Today: English - Lana Sweis, Arabic - Mansoura Khouri
Next Week: English - Omar Sweiss, Arabic - Mazen Ammari

“Bible Verse of the Week”

Beloved, if God so loved us, we ought also to love one another. No man hath seen God at any time. If we love one another, God dwelleth in us, and His love is perfected in us.

1 John 4:11-12

أَيُّهَا الْأَحِبَّاءَ، بِمَا أَنَّ اللَّهَ أَحَبَّنَا بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ، يَنْبَغِي أَنْ نُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا. لَا أَحَدٌ رَأَى اللَّهَ،

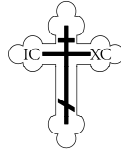
لَكِنْ إِنْ أَحَبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا، فَإِنَّ اللَّهَ يَحْيَا فِيْنَا، وَتَكْتَمِلُ مَحَبَّتُهُ فِيْنَا. **يوحنا الاول 4:11-12**

Parish News

May their memory be eternal!

3rd & 9th Day Memorial: Hazem Adib Swaiss

Newly Departed: Fahideh Nigula Sweis



ليكن ذكرهم مؤبداً!

الثالث والتاسع: حازم أديب صويص

المرحومة فهدة نقولا صويص

New Born

Jeffery Louis Vinke

Parents: Jeffery & Rhonna Vinke

Congratulations!



مولود جديد

جيفري لويس فينك

الوالدان: جيفري ورنا فينك

مبورك!

The Handmaids of the Lord

The Handmaids of the Lord will be meeting every last Sunday of the month.

Today, Sunday, February 24, 2012 after Liturgy

Chicken Sandwich Sale

Today, Sunday, 02/24/2013



**JOIN US & HELP SUPPORT YOUR ANTIOCHIAN WOMEN
BY ENJOYING A CHICKEN SANDWICH**

St. Mary Orthodox Church of Palos Heights

Calendar of Events

Every Week (unless otherwise noted)

- ♦ Sun - 8:45am Matins, 10:00am Divine Liturgy/Sunday School
- ♦ Wed - 10:00am Morning Prayers, 10:30am Parish Bible Study
- ♦ Sat - 1:30, Youth Sports League
3:30pm, Arabic School
5:30pm, Great Vespers

February 2013

Sat - 02/23

4:00pm: SOYO LAR/Bible Study

Sun - 02/24

11:30am: Chicken Sandwich Sale

March 2013

Sat - 03/16

5:00pm: Teen SOYO Bible Study

Sun - 03/17

11:30am: Cheese Pizza Sale

Mon - 03/18

Great Lent Begins

Sun - 03/24

11:30am: Falafel Sandwich Sale

Sat - 03/30

5:00pm: Teen SOYO Movie Night

April 2013

Sun - 04/14

11:30am: Lenten Lunch Sale

Mon - 04/15

6:00pm: PADS Homeless Shelter Volunteer



HOUSE BLESSINGS

Traditionally, at the feast of our Lord's Theophany on January 6th, we bless water which is used to sanctify the homes of all the faithful. In bringing the blessed water to our homes, and sprinkling it in each room, we rid our house of any evil influence, and rededicate it to God in a special way. As we were once renewed by the waters of our own baptism into Christ, so too our home, and our entire lives, are re-dedicated and renewed unto Christ our God each year at this time. Please contact Fr. Mousa at 708-979-3222 or Fr. Malek at 708-516-6417 if you would like your home blessed this year.



جرت العادة أن يقوم الكاهن في تقديس بيوت المؤمنين في عيد الظهور الإلهي (عيد الغطاس) في اليوم السادس من كانون الثاني من كل عام. تقديس البيوت برش الماء المقدس، يُطهّر البيوت من الارواح الشريرة ويُجدد إنتمائنا إلى الله تعالى. فكما تجددنا في معموديتنا بالمسيح، كذلك بيوتنا وحياتنا كلها تُجدد إنتمائها الى السيد المسيح إلهنا في مثل هذا الوقت من كل عام. يُرجى ممن يرغب في تقديس بيته أن يتصل بالاب موسى على هاتف 708-979-3222 او بالاب مالك على هاتف 708-516-6417.

Attention Students!

2013-2014 Antiochian Scholarship Forms are Available



In time for the 2013-2014 academic year, the Scholarships page on www.antiochian.org has been updated to include all archdiocesan forms and deadlines, as well as information from other institutions offering scholarships to Antiochian students at both the college or graduate school level. You can browse through various options, including a scholarship from Antiochian Women, several scholarships from the Fellowship of St. John the Divine, scholarships available from the Greek Orthodox Archdiocese, and scholarships for former Scouts.

Teen SOYO



Saturday, March 16, 2013
Fellowship Hall @ 5:00pm
!!! Lenten Potluck Event !!!

Teen SOYO

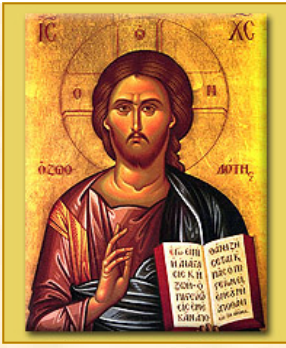


Saturday, March 30, 2013
Fellowship Hall @ 5:00pm
!!! Lenten Snacks !!!

55 Maxims for Christian Living

By Fr. Thomas Hopko

1. Be always with Christ.
2. Pray as you can, not as you want.
3. Have a keepable rule of prayer that you do by discipline.
4. Say the Lord's Prayer several times a day.
5. Have a short prayer that you constantly repeat when your mind is not occupied with other things.
6. Make some prostrations when you pray.
7. Eat good foods in moderation.
8. Keep the Church's fasting rules.
9. Spend some time in silence every day.
10. Do acts of mercy in secret.
11. Go to liturgical services regularly
12. Go to confession and communion regularly.
13. Do not engage intrusive thoughts and feelings. Cut them off at the start.
14. Reveal all your thoughts and feelings regularly to a trusted person.
15. Read the scriptures regularly.
16. Read good books a little at a time.
17. Cultivate communion with the saints.
18. Be an ordinary person.
19. Be polite with everyone.
20. Maintain cleanliness and order in your home.
21. Have a healthy, wholesome hobby.
22. Exercise regularly.
23. Live a day, and a part of a day, at a time.
24. Be totally honest, first of all, with yourself.
25. Be faithful in little things.
26. Do your work, and then forget it.
27. Do the most difficult and painful things first.
28. Face reality.
29. Be grateful in all things.
30. Be cheerful.
31. Be simple, hidden, quiet and small.
32. Never bring attention to yourself.
33. Listen when people talk to you.
34. Be awake and be attentive.
35. Think and talk about things no more than necessary.
36. When we speak, speak simply, clearly, firmly and directly.
37. Flee imagination, analysis, figuring things out.
38. Flee carnal, sexual things at their first appearance.
39. Don't complain, mumble, murmur or whine.
40. Don't compare yourself with anyone.
41. Don't seek or expect praise or pity from anyone.
42. We don't judge anyone for anything.
43. Don't try to convince anyone of anything.
44. Don't defend or justify yourself.
45. Be defined and bound by God alone.
46. Accept criticism gratefully but test it critically.
47. Give advice to others only when asked or obligated to do so.
48. Do nothing for anyone that they can and should do for themselves.
49. Have a daily schedule of activities, avoiding whim and caprice.
50. Be merciful with yourself and with others.
51. Have no expectations except to be fiercely tempted to your last breath.
52. Focus exclusively on God and light, not on sin and darkness.
53. Endure the trial of yourself and your own faults and sins peacefully, serenely, because you know that God's mercy is greater than your wretchedness.
54. When we fall, get up immediately and start over.
55. Get help when you need it, without fear and without shame.



Weekly Synaxarion



On February 24 in the Holy Orthodox Church we commemorate the First and Second Discoveries of the Honorable Head of the holy Prophet, Forerunner and Baptist John. When John was beheaded, Herodias—the wicked wife of Herod—ordered that his head not be buried with his body for she feared that this awesome prophet, somehow, would resurrect. Therefore, she took his head and buried it deep in the ground in a secluded and dishonorable place. Her maidservant, the good and devout Johanna, could not tolerate this. Secretly she unearthed it, translated it to Jerusalem and buried it on the Mount of Olives. After a considerable period of time, the monk Innocent took up abode there, exactly in the place where the head of the Baptist was buried. Wanting to build himself a cell for himself, he dug deep and discovered an earthen vessel and in it a head, which was mysteriously revealed to him to be the head of the Baptizer. He revered it and reburied it in the same spot. Later, according to God's Providence, this miracle-working head of St. John traveled from place to place, sunk into the darkness of forgetfulness and again was rediscovered. Finally, during the reign of the pious Empress Theodora, it was translated to Constantinople. It now rests in the Omayyad Mosque in Damascus, Syria near the Antiochian Orthodox Christian Patriarchate. On this day, we make remembrance of the Parable of the Pharisee and the Publican, which occurs in the Holy Gospel according to Luke the Evangelist. In our Savior's parable, Jesus uses a Pharisee, a leader of the synagogue, who was regarded in public opinion as virtuous; and a publican, a tax collector, who was regarded as oppressive, greedy and a sinner. In their prayers to God, we discover the real hearts of these two men. We thus learn of the harm that comes from pride and the good that comes from humility. The divine Church Fathers sought to alert prepare the Christ-loving clergy and laity for the upcoming period of the Great Fast. Therefore, on this Sunday we are reminded that humility is the greatest weapon against pride, as we imitate the humility of the publican to ascend to the divine heights. Through the intercessions of the wonderworking Saints, O Christ our God, have mercy upon us and save us. Amen.